

Valises de lecture en allemand

Leseratte
Sites bilingues

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Kinder, Krach und große Ohren

AUTEUR : Elisabeth Stiemert

ILLUSTRATEUR : Karoline Kehr

EDITEUR : Gerstenberg

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1996 Hildesheim

NOMBRE de PAGES

CATEGORIE : Album illustré

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Restitution de l'histoire à l'aide des illustrations qui sont très riches

Description des différents locataires et création de nouveaux personnages

Mise en scène de l'histoire

Travailler le lexique autour de :

laut sein und still sein

THEMES ET CONTENU :

Thème du bruit et des rapports avec les autres, en l'occurrence les voisins.

Une famille emménage dans une maison à la campagne.

Elle se réjouit car elle a longtemps vécu dans un

appartement exigu. Mais la voisine du dessous ne

supporte pas le moindre bruit si bien que les enfants n'osent plus jouer. La voisine prête tant et si bien

l'oreille au moindre bruit que ses oreilles

s'allongent et deviennent si grandes qu'elle se cache chez elle et finit par faire venir le médecin. Celui-ci

lui prescrit du bruit.

LECTEURS (auxquels on s'adresse) : classes bilingues, CM2

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Der Rabe der anders war

AUTEUR : Edith Schreiber-Wicke

ILLUSTRATEUR : Carola Holland

EDITEUR : Thienemann

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1994 Stuttgart

NOMBRE de PAGES

CATEGORIE : Album illustré

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Laisser raconter l'histoire par les enfants en partant de la couverture puis des illustrations qui sont très parlantes en apportant des aides lexicales. Faire imaginer la suite de l'histoire.

Jeu de l'intrus : anders sein

THEMES ET CONTENU :

Thème de la différence et de la tolérance.

Un corbeau multicolore se fait chasser par le reste du clan. Il part en quête d'un lieu où il pourrait s'installer. Mais partout où il se pose, il est chassé. Personne ne veut de lui. A la fin de l'histoire il se réveille et constate que ce n'était qu'un mauvais rêve et qu'il n'a jamais quitté sa branche.

LECTEURS (auxquels on s'adresse) : classes bilingues, CM2

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Anna wünscht sich einen Hund

AUTEUR: OBRECHT Bettina

ILLUSTRATEUR: ENGELKING Katrin

EDITEUR : Friedrich OETINGER

ANNEE et LIEU de PARUTION: 1995 HAMBURG

NOMBRE de PAGES: 32 pages

CATEGORIE :

Album illustré de la série « Laterne, Laterne »

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES : Relations avec les parents dans la vie quotidienne.
Question des cadeaux : quel cadeau offrir à l'enfant? Quel cadeau celui-ci espère-t-il avoir? Pour quelles raisons?
Travail sur l'imaginaire, les suppositions...

THEMES ET CONTENU: Déception d'Anna qui aurait voulu avoir un chien pour Noël et qui était si sûre de l'avoir... mais ses parents lui ont acheté un vélo...

LECTEURS (auxquels on s'adresse):

Cours Moyen, Classes bilingues

Niveau de langue requis

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Nenas groper Wettkampf

AUTEUR : MAI Manfred

ILLUSTRATEUR : HUMBACH Markus

EDITEUR : RAVENSBURGER BUCHVERLAG

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1996 GÜTERSLOH

NOMBRE de PAGES : 43 pages

CATEGORIE :

Album illustré de la série « Der blaue Rabe »

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Le sport, les activités sportives, notamment l'athlétisme. Se surpasser, surmonter son appréhension

Travail linguistique sur le comparatif et le superlatif (der erste, der beste, der nächste)

Aspect civilisationnel : Stuttgart

THEMES ET CONTENU :

Avec leur club de Winterlingen, Anna et ses camarades se rendent à Stuttgart pour y participer à leur première grande compétition sportive.

Impressionnées par l'immensité du stade, elles se surpassent néanmoins pour remporter la victoire.

LECTEURS (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues

Niveau de langue requis

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Martin und sein Nachtgespenst

AUTEUR : UEBE Ingrid

ILLUSTRATEUR : SCHAALBURG Bianca

EDITEUR : RAVENSBURGER BUCHVERLAG

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1966 GÜTERSLOH

NOMBRE de PAGES : 43 pages

CATEGORIE :

Album illustré de la série « Der blaue Rabe »

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Comment vaincre la peur du fantôme qui hante toutes les nuits de l'enfant et l'empêche de dormir ?

THEMES ET CONTENU : Comme tous les soirs, Martin refuse d'aller au lit... C'est qu'il a peur de l'horrible fantôme qui vient le rejoindre dans ses rêves. Son père a une idée : dessiner la tête du fantôme sur un gros ballon et le faire éclater à l'aide d'une aiguille. La peur est vaincue!

LECTEURS (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues
Niveau de langue requis

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Mensch, Jule!

AUTEUR : STEINWART Anne

ILLUSTRATEUR : TUST Dorothea

EDITEUR : ARENA VERLAG

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1994 WÜRZBURG

NOMBRE de PAGES : 31 pages

CATEGORIE :

Album illustré de la série « Der ABC-Bär » comportant 5 histoires

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Relations frère et soeur
Relations avec la grand-mère

THEMES ET CONTENU :

Jule est l'originale de la famille : elle fait des bêtises ou alors elle se sent mal-aimée parce qu'elle est la plus petite... Elle songe même à s'enfuir...

LECTEURS (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen
Niveau de langue requis

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Die neugierige kleine Hexe
Traduit du flamand « Nieuwsgierige Lotje »

AUTEUR : BAETEN Lieve

ILLUSTRATEUR : id.

EDITEUR : OETIGER

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1992 HAMBURG

NOMBRE de PAGES

CATEGORIE :

Album illustré : jolies illustrations, très riches

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

exploration des différentes parties d'une maison un peu originale.

Travail d'imagination sur le thème des sorcières.

Exploitation des illustrations qui présentent de nombreux animaux.

THEMES ET CONTENU :

La petite sorcière Lisbet, qui est très curieuse, atterrit dans la maison de la sorcière qui fait de la musique. En explorant les différents étages de la maison, elle rencontre toutes sortes de sorcières qui s'adonnent à des activités diverses. Elle finit par trouver, à la cave, une sorcière qui va lui réparer son balai afin qu'elle puisse repartir chez elle.

LECTEURS (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues

Niveau de langue requis

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Karl-Michael und der hungrige Wolf
Traduit de l'anglais :
« Beware of boys »

AUTEUR : BLUNDELL Tony

ILLUSTRATEUR : id.

EDITEUR : ALIBABA VERLAG

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1991 FRANKFURT am MAIN

NOMBRE de PAGES

CATEGORIE : Album abondamment illustré

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Le thème du conte, vu sous un jour un peu différent.
Recettes de cuisine très originales et humoristiques
Travail linguistique sur les verbes de mouvement et
sur les particules « hin und her, hinauf und
hinunter.. »

Vocabulaire très complexe, notamment en ce qui
concerne les recettes de cuisine.

THEMES ET CONTENU : Karl-Michael s'en va seul dans la
forêt où il rencontre le loup. Celui-ci veut, bien
évidemment, le manger... mais le petit garçon trouve
des trucs pour lui échapper... en proposant au loup
de le cuisiner avant de le manger, d'où les recettes
de cuisine plutôt étonnantes...

LECTEURS (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues
Niveau de langue requis

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Wenn Fuega Feuer spuckt

AUTEUR: MEYER-DIETRICH Inge

ILLUSTRATEUR: RATHERT Maïke

EDITEUR : RAVENSBURGER BUCHVERLAG

ANNEE et LIEU de PARUTION: 1996 GÜTERSLOH

NOMBRE de PAGES: 44 pages

CATEGORIE :

Album illustré dont le personnage principal, un dragon, est présenté de manière un peu effrayante qui doit frapper l'imagination des enfants.

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Thème du sport et divers exercices physiques
Eventuellement un travail linguistique sur
l'expression de la condition
« Wenn Fuega nicht so müde wäre! »)

THEMES ET CONTENU:

Au lieu d'aller à l'école des dragons, Fuega part en mer. Elle s'échoue sur une île, se défend contre une baleine en crachant le feu et finit par se retrouver toute seule sur des rochers déserts. Elle a peur, prise de mal du pays... Elle rentre chez elle, en volant... Accueillie par sa mère, toute heureuse de la retrouver, elle est prête, maintenant, à aller à l'école.

LECTEURS (auxquels on s'adresse):

Cours Moyen, Classes bilingues
Niveau de langue requis

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Karlotta lässt sich nichts gefallen

AUTEUR : STEINWART Anne

ILLUSTRATEUR : SLAWSKI Wolfgang

EDITEUR : Friedrich OETINGER

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1996 HAMBURG

NOMBRE de PAGES : 32 pages

CATEGORIE :

Album illustré de la série « Laterne, Laterne »

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Thème des relations entre frères et sœurs et les copains

Vocabulaire courant, langue plutôt familière

THEMES ET CONTENU :

Karlotta trouve une ruse pour se faire accepter par son frère Olek et ses amis qui jouent aux Indiens et qui ne veulent pas accepter la « petite ».

LECTEURS (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues

Niveau de langue requis

FICHE DE LECTURE

Leseratte Classes bilingues, cycle 3

TITRE : Papa kocht

AUTEUR : TOPSCH WILHELM

ILLUSTRATEUR : EISENBARTH Pia

EDITEUR : Friedrich OETINGER VERLAG

ANNEE et LIEU de PARUTION : 1996 HAMBURG

NOMBRE de PAGES : 32 pages

CATEGORIE :

Album illustré de la série « Laterne, Laterne »

EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :

Faire la cuisine, répartition des tâches à la maison.
Langue familière

Travail sur les onomatopées : Puh ! Quatsch ! Mist !
Iih ! Pfui ! Ups !...

THEMES ET CONTENU :

Tandis que la maman va chez le coiffeur, c'est le papa qui fait la cuisine... ou du moins, il essaie... Il commence par envoyer les enfants à plusieurs reprises à l'épicerie pour acheter les ingrédients nécessaires, puis il fait tout brûler. Heureusement que la maman sauve la situation en apportant des pizzas !

LECTEURS (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues
Niveau de langue requis